

## Il dente dello scisma

Emily Dickinson

*(Johnson, 501)*

This World is not Conclusion.  
A Species stands beyond —  
Invisible, as Music —  
But positive, as Sound —  
It beckons, and it baffles —  
Philosophy — don't know —  
And through a Riddle, at the last —  
Sagacity, must go —  
To guess it, puzzles scholars —  
To gain it, Men have borne  
Contempt of Generations  
And Crucifixion, shown —  
Faith slips — and laughs, and rallies —  
Blushes, if any see —  
Plucks at a twig of evidence —  
And asks a Vane, the way —  
Much Gesture, from the Pulpit —  
Strong Hallelujahs roll —  
Narcotics cannot still the Tooth  
That nibbles at the soul —

Questo mondo non è Conclusione.  
Un'accortezza sta al di là —  
Invisibile, come Musica —  
Ma flagrante, come Sonorità —  
Accenna, e smarrisce —  
Filosofia — non sa —  
E attraverso un Enigma, in ultimo —  
Sagacia, passerà —  
Presagirlo, fa errare gli studiosi —  
Per ottenerlo, Uomini hanno sofferto  
Lo spregio di Generazioni  
E Crocefissione, offerto —  
Fede manca — e ride, e si rigenera —  
Arrossisce, se qualcuno bada —  
Sfoggia un fuscello di evidenza —  
E chiede a una Banderuola, la strada —  
Lauti Gesti, dal Pulpito —  
Rullano Alleluia in lode —  
Narcotici non possono acquietare il Dente  
Che l'anima rode —

*(Traduzione di Ivo De Gennaro e Gino Zaccaria.  
Ringraziamo Giulia Accornero, che ci ha fatto scoprire questa poesia.)*

